

## Porównanie tłumaczeń Jana 8:28

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                                             |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Powiedział więc — Jezus: Kiedy wywyższylibyście — Syna — Człowieka, wtedy poznacie, że JA JESTEM, i ode siebie samego nie czynię niczego, ale jak nauczył Mnie — Ojciec, to mówię.                |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Powiedział więc im Jezus gdy wywyższylibyście Syna człowieka wtedy poznacie że Ja jestem i z siebie czynię nic ale tak jak nauczył Mnie Ojciec mój te mówię                                       |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Wówczas Jezus powiedział do nich: Gdy wywyższycie Syna Człowieczego,* wtedy poznacie, że to Ja jestem** i że sam z siebie nic nie czynię,*** lecz mówię tak, jak Mnie nauczył Ojciec.****1)2)3)4) |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Powiedział więc [im] Jezus: <b>Kiedy wywyższycie Syna Człowieka, wtedy poznacie, że ja jestem, i ode mnie samego (nie) czynię nic, ale jako nauczył mnie Ojciec, to mówię.</b>                    |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Powiedział więc im Jezus gdy wywyższylibyście Syna człowieka wtedy poznacie że Ja jestem i z siebie czynię nic ale tak, jak nauczył Mnie Ojciec mój te mówię                                      |

1) <x>500 3:14</x>; <x>500 12:32</x>

2) <x>20 3:14</x>; <x>470 27:54</x>; <x>500 8:58</x>

3) <x>500 5:19</x>

4) <x>500 7:16</x>